

УДК 811.112.2'37. DOI: 10.26170/2071-2405-2025-30-3-37-45.
ББК Ш143.24-002.
ГПНТИ 16.21.39. Код БAK 5.9.8

LINGUISTIC SYNCRETISM AS A WAY OF EXPLICATING THE HIDDEN SEMANTICS OF PRÄSENS IN MODERN GERMAN

Viktoria A. Beresneva

Vyatka State University (Kirov, Russia)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6587-1953>

Abstract. *Object, topic, and purpose of the work.* The article considers the issue of the syncretic semantics of the tense form *Präsens* of the modern German language based on the method of linguistic syncretism. The semantics of *Präsens* is syncretic at the level of paradigmatics – here, *Präsens*, along with its primary function “present with relation to the moment of speech”, combines the primary functions of *Präteritum* and *Futur I*, namely: “past” and “future” with relation to the moment of speech, which are secondary functions for *Präsens*. At the level of syntagmatics, the so-called resolution of syncretism occurs; one of the functions syncretized by *Präsens* in the language system is realized. Its selection and actualization are carried out in a certain context. The aim of the study is to describe linguistic syncretism as a scientific method and to consider the possibility of using it as a way of explicating the hidden semantics of *Präsens* in the situation of its use in speech.

Research methods. The description of the method of linguistic syncretism is preceded by a brief summary of the theory of linguistic syncretism. The method of linguistic syncretism is a set of interrelated and interdependent steps of the method. Considering the object of this work, it does not require the application of all steps of the method.

Research results. The application of the linguistic syncretism method to the analysis of text fragments containing the linguistic form under study allows the researcher to conclude that the realization of the primary function of *Präsens* does not require the obligatory use of special markers of this function. Actualization of the secondary functions of *Präsens* is possible only in the presence of a special linguistic or extralinguistic context. The functioning of *Präsens* in the spheres of the past and the future is no coincidence – due to its denotative content, *Präsens* can denote a “playback” memory and a “pre-experienced” future action, which is beyond the power of *Präteritum* and *Futur I*.

The scope of results application. The results of the research can be used in the development of the conception of asymmetric dualism of a linguistic sign and in the development of an adequate way of studying and interpreting the corresponding ambivalent relationship between the form and content of the linguistic sign.

Conclusion. Linguistic syncretism as a dual category of modern linguistics represents a special type of formal and semantic connection in language and a way of revealing the semantics of a syncretic linguistic sign.

Keywords: German language; linguistic syncretism; explication; hidden semantics; *Präsens*; syncretic semantics

For citation: Beresneva, V. A. (2025). Linguistic Syncretism as a Way of Explicating the Hidden Semantics of *Präsens* in Modern German. In *Philological Class*. Vol. 30. No. 3, pp. 37–45. DOI: 10.26170/2071-2405-2025-30-3-37-45.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ СИНКРЕТИЗМ КАК СПОСОБ ЭКСПЛИКАЦИИ СКРЫТОЙ СЕМАНТИКИ ПРЕЗЕНСА В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Береснева В. А.

Вятский государственный университет (Киров, Россия)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6587-1953>
SPIN-код: 9173-4623

Аннотация. *Предмет, тема, цель работы.* Рассматривается вопрос раскрытия синкретичной семантики временной формы современного немецкого языка «презенс» на основе метода лингвистического синкретизма. Синкретичной семантика презенса является на уровне парадигматики – здесь презенс, наряду со своей первичной функцией «настоящее относительно актуального момента», совмещает первичные функции претерита и футурума I, а именно: «прошлое» и «будущее» относительно момента актуального, являющиеся для презенса вторичными функциями. На уровне синтагматики происходит так называемое разрешение синкретизма, реализуется одна из функций, синкретизируемых презенсом в системе языка. Ее отбор и актуализация осуществляются определенным контекстом. Цель работы – описать лингвистический синкретизм как научный метод и рассмотреть возможность его использования в качестве способа экспликации скрытой семантики презенса в ситуации его употребления в речи.

Метод проведения исследования. Описание метода лингвистического синкретизма предваряется кратким изложением теории лингвистического синкретизма. Метод лингвистического синкретизма являет собой совокупность взаимосвязанных и взаимообусловленных шагов метода. Учитывая предмет настоящей работы, в ней не требуется применения всех шагов метода.

Результаты работы. Приложение метода лингвистического синкретизма к анализу текстовых фрагментов, содержащих исследуемую языковую форму, позволяет заключить, что для реализации первичной функции презенса не требуется обязательного присутствия специальных маркеров данной функции. Актуализация вторичных функций презенса возможна только при наличии определенного лингвистического либо экстралингвистического контекста. Функционирование презенса в сферах прошлого и будущего неслучайно – благодаря своему денотативному содержанию презенсу удается обозначить «вос-производящее» воспоминание и «переживаемое заранее» будущее, что не под силу сделать претериту и футуруму I.

Область применения результатов. Результаты исследования могут быть использованы в области развития концепции асимметричного дуализма языкового знака и при разработке адекватного способа изучения и интерпретации соответствующего неоднозначного соотношения формы и содержания языкового знака.

Заключение. Лингвистический синкретизм как двуединая категория современного языкознания представляет особый тип формально-содержательной связи в языке и способ раскрытия семантики синкретичного языкового знака.

Ключевые слова: немецкий язык; лингвистический синкретизм; экспликация; скрытая семантика; презенс; синкретичная семантика

Для цитирования: Береснева, В. А. Лингвистический синкретизм как способ экспликации скрытой семантики презенса в современном немецком языке / В. А. Береснева. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2025. – Т. 30, № 3. – С. 37–45. – DOI: 10.26170/2071-2405-2025-30-3-37-45.

LINGUISTISCHER SYNKRETISMUS ALS METHODE DER EXPLIKATION DER VERSTECKTEN SEMANTIK VOM PRÄSENS IN DER DEUTSCHEN GEGENWARTSSPRACHE

Viktoria A. Beresnewa

Staatliche Universität Wjatka (Kirov, Russland)

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6587-1953>

Inhaltsangabe. Gegenstand, Thema, Zweck der Arbeit. Es wird die Frage der Offenlegung der synkretistischen Semantik der Zeitform der deutschen Gegenwartssprache „Präsens“ auf der Grundlage der Methode des linguistischen Synkretismus untersucht. Synkretistisch ist die Semantik vom Präsens auf der Ebene der Paradigmatik – hier vereinigt das Präsens neben seiner primären Funktion „Gegenwart in Bezug auf den aktuellen Moment“ die primären Funktionen vom Präteritum und vom Futur I, nämlich „Vergangenheit in Bezug auf den aktuellen Moment“ und „Zukunft in Bezug auf den aktuellen Moment“, die für das Präsens sekundäre Funktionen sind. Auf der Ebene der Syntagmatik findet die sogenannte Auflösung des Synkretismus statt; eine der Funktionen, die vom Präsens im Sprachsystem synkretisiert werden, wird dabei realisiert. Ihre Auswahl und Aktualisierung erfolgen in einem bestimmten Kontext. Der Zweck der Arbeit besteht darin, den linguistischen Synkretismus als eine wissenschaftliche Methode zu beschreiben und seine Verwendung als Methode zur Explikation der versteckten Semantik vom Präsens in der Situation seiner Verwendung in der Rede in Betracht zu ziehen.

Die Methode zur Durchführung der Studie. Der Beschreibung der Methode des linguistischen Synkretismus wird eine kurze Zusammenfassung der Theorie des linguistischen Synkretismus vorangestellt. Die Methode des linguistischen Synkretismus ist ein Komplex von miteinander verbundenen und gegenseitig bedingten Methodenschritten. Angesichts des Themas der vorliegenden Arbeit ist es nicht erforderlich, alle Schritte der Methode anzuwenden.

Arbeitsergebnisse. Die Anwendung der Methode des linguistischen Synkretismus zur Analyse von Textfragmenten, die die zu untersuchende Sprachform enthalten, lässt zu dem Schluss kommen, dass keine speziellen Kennzeichen für die Realisierung der primären Funktion vom Präsens erforderlich sind. Die Aktualisierung der sekundären Funktionen vom Präsens ist nur möglich, wenn ein bestimmter linguistischer oder extralinguistischer Kontext vorliegt. Das Funktionieren vom Präsens in den Bereichen der Vergangenheit und der Zukunft ist kein Zufall – dank seines denotativen Inhalts gelingt es dem Präsens, eine „vergegenwärtigte“ Erinnerung und eine „im Voraus erlebte“ Zukunft zu bezeichnen, was das Präteritum und das Futur I nicht realisieren können.

Anwendungsbereich der Ergebnisse. Die Ergebnisse der Studie können bei der Entwicklung des Konzepts des asymmetrischen Dualismus des Sprachzeichens und bei der Entwicklung eines angemessenen Verfahrens zur Untersuchung und Interpretation des entsprechenden nicht eindeutigen Verhältnisses von Form und Inhalt des Sprachzeichens verwendet werden.

Fazit. Der linguistische Synkretismus als zweifache Kategorie der modernen Sprachwissenschaft stellt einen besonderen Typ der formal-inhaltlichen Verbindung in der Sprache und eine Methode zur Offenlegung der Semantik des synkretistischen Sprachzeichens dar.

Schlüsselwörter: die deutsche Sprache; linguistischer Synkretismus; Explikation; versteckte Semantik; Präsens; synkretistische Semantik

Einleitung

In unseren Arbeiten haben wir schon mehrmals darüber geschrieben, dass die Zeitform „Präsens“ im modernen Deutsch – neben der Tatsache, dass das Morphem „Präsens“ die Bedeutung der Gegenwart expliziert, das, was als unmittelbare Gegebenheit erlebt wird, – im Prinzip unter bestimmten Umständen die Zeitformen „Präteritum“ und „Futur I“ ersetzt, mit dem Unterschied, dass die Bedeutungen der Vergangenheit (im Falle, wenn das Präsens das Präteritum ersetzt) und der Zukunft (im Falle, wenn das Präsens das Futur I ersetzt) im Gegensatz zu der Bedeutung der Gegenwart im Funktionsbereich des Präsens nicht explizit, sondern implizit enthalten sind. Eine solche Vereinigung verschiedener signifikanter Funktionen vom Präsens ist paradigmatisch (sonst gäbe es diese

Vereinigung nicht), und diese Vereinigung ist der paradigmatische Synkretismus der Sprachform „Präsens“. Wir haben auch bereits erwähnt, dass der sprachliche Synkretismus oder der linguistische Synkretismus (für diesen Terminus entscheiden wir uns aufgrund der bekannten Prozesse der Terminbildung) als Verkörperung und Reflexion der Einheit der Welt beschrieben werden kann, sogar als eine Methode der modernen Sprachwissenschaft. Logisch ist wahrscheinlich die Frage, wie im Zusammenhang mit dem oben Gesagten die synkretistische Semantik der Sprachform (in unserem Fall – des Präsens) aufgedeckt werden sollte. Wir werden versuchen, dieses Problem in der vorliegenden Arbeit in Anlehnung an die Methode des linguistischen Synkretismus zu betrachten. Machen wir sofort einen Vorbehalt, dass sich die Methode des linguistischen Synkretismus derzeit

wahrscheinlich eher noch in der Entwicklungsphase befindet, dennoch können wir schon heute von einigen positiven Ergebnissen der Anwendung der Methode sprechen. Nun legen wir das Wesen der Methode des linguistischen Synkretismus dar, indem wir seiner Beschreibung allgemeine Bemerkungen voranstellen.

Materialien und Methoden

Wie man weiß, *steht die Methode in der Wissenschaft in enger Verbindung mit einer bestimmten wissenschaftlichen Theorie*, ist ihre logische Fortsetzung, „sie wird nach den Gesetzen dieser Theorie erstellt und dient ihrer weiteren Entwicklung“. Die wissenschaftliche Theorie wird dabei „durch die Entwicklung von Regeln und Verfahren der Forschungstätigkeit sozusagen auf die entsprechende Methode ‚reduziert‘, um sich dann durch ihre Verwendung auf neue, von dieser Theorie noch nicht erfasste Fakten zu ‚entfalten‘“ [Пищальникова 2009: 41].

Techniken, Schritte, der wissenschaftlichen Methode stehen in Beziehung von gegenseitiger Bedingtheit und Gemeinsamkeit. Aber in einer konkreten wissenschaftlichen Studie ist es nicht immer erforderlich, alle Schritte der Methode auf einmal anzuwenden. (In diesem Fall sind die nicht beanspruchten Schritte – wohl ganz im Einklang mit dem Konzept von A. M. Kamtschatnow – „implizit vorhanden“ [s.: Камчатнов 1998: 101, 106–107].) Was ist der Grund für diese Situation? Offenbar ist es der Umstand, dass „die Abhängigkeit einer Methode von der Theorie, auf der sie basiert, nur eine Möglichkeit ist, ihr Wesen zu interpretieren. Die andere ist, dass *die Methode mit dem Thema korreliert, auf dessen Erforschung sie gerichtet ist*. Daher – nicht weniger als von theoretischen Voraussetzungen – hängt die Methode von ihrem Anwendungsbereich ab“ [Пищальникова 2009: 42].

Wollen wir jetzt die Methode des linguistischen Synkretismus selbst betrachten.

Wir möchten zunächst bemerken, dass wir uns schon seit sehr langer Zeit mit dem Thema des Synkretismus beschäftigen – unsere praktische Bekanntschaft damit fand Mitte der 1990er Jahre statt. Während dieser Zeit haben unsere Ansichten über den Synkretismus in der Sprache eine gewisse Evolution erfahren: von der Definition des Synkretismus als Vereinigung von zwei und mehr Funktionen von einem Sprachzeichen kamen wir zur Interpretation des linguistischen Synkretismus als Verkörperung und Reflexion der Einheit der Welt (s. dazu mehr in: [Береснева 2015]). Und solche Tatsachen stellen für die Wissenschaft offensichtlich nichts Ungewöhnliches dar: „methodische Reflexion“ ist das „wichtigste Merkmal des wissenschaftlichen Wissens“ [Пищальникова 2009: 46]. Unten steht eine kurze Zusammenfassung der Theorie des linguistischen Synkretismus (ausführlich wird die Theorie des linguistischen Synkretismus von uns in [Береснева 2011] dargelegt).

Der Terminus „linguistischer Synkretismus“, den wir vorgeschlagen haben, wird von uns – aufgrund der organischen Verbindung von Dasein und Wissen – in zwei Bedeutungen verwendet. Die erste Bedeutung ist der Synkretismus der Sprachformen, und diese Be-

deutung gibt den ontologischen Aspekt des linguistischen Synkretismus an. Die wissenschaftlich-linguistische Interpretation des Phänomens des Synkretismus in der Sprache – die zweite Bedeutung des Terminus „linguistischer Synkretismus“ – repräsentiert seinen gnoseologischen Aspekt. Es war diese dualistische Einstellung zum linguistischen Synkretismus, die uns am Ende dazu veranlasste, ihn als Verkörperung und Reflexion der Einheit der Welt zu definieren.

Der Synkretismus in der Sprache beruht auf der Synkretizität des Denkens: das Bewusstsein ist durch die Bi- und Polykonzeptfähigkeit seines Inhalts gekennzeichnet, und die Sprache als eine Form der Verkörperung des geistigen (idealen) Seins objektiviert diese Kombination von Konzepten auf der Ebene der Vereinigung von signifikativen Funktionen von einem einheitlichen Sprachzeichen. Mit dem Begriff „Funktion“ verstehen wir ihn, indem wir uns auf den vom Prager sprachwissenschaftlichen Kreis vorgeschlagenen Funktionsansatz für die Sprache stützen, als Zweck der Sprache, als Zweck, für den Spracheinheiten verwendet werden, und unterscheiden ihn von dem Begriff „Bedeutung“, der in Übereinstimmung mit diesem funktionalen Verständnis der Sprache als eine konkrete Realisierung einer Funktion ausgelegt wird, die diese Funktion verändert, aber ihre grundlegende inhaltliche Komponente behält [vgl. bspw. auch: Schmidt 1967: 27].

Als Objektivierung der beiden Entwicklungsstadien des Denksynkretismus (zwei Phasen der Entwicklung des Synkretismus durchläuft das Bewusstsein aufgrund des allgemeinen Gesetzes der Entwicklung des organischen Ganzen, das von W. S. Solowjow formuliert wurde) werden zwei Entwicklungsstufen des Synkretismus in der Sprache erkannt: der Ursynkretismus, der eine indifferente, erzwungene Vereinigung der Inhaltselemente des Systemobjekts darstellt, und die innere Einheit der Inhaltselemente des Objekts, ihre freie Synthese.

Der Synkretismus in der Sprache trägt einen paradigmatischen Charakter. Auf der syntagmatischen Ebene wird *eine* der Funktionen des synkretistischen Sprachzeichens durch einen bestimmten Kontext ausgewählt und aktualisiert (andernfalls wäre die Aussage „als semantisch anormal zu erkennen“ [Зализняк 2004: 30]), findet die sogenannte Auflösung des Synkretismus statt. In vollem Umfang gilt diese Bestimmung jedoch nur für die zweite Stufe des Sprachsynkretismus – die innere Einheit der inhaltlichen Elemente der Spracheinheit. Auflösung, Beseitigung, des Synkretismus beinhaltet die Möglichkeit, die inhaltlichen Elemente eines Sprachzeichens zu differenzieren. Um dies zu tun, müssen sie vorab aus dem Allgemeinen isoliert werden, um den Status unabhängiger Elemente eines organischen Ganzen zu erwerben. Da es im Falle des ursprünglichen Synkretismus (Ursynkretismus) keine Trennung von Elementen gibt (es ist ein Zwischenzustand als Übergang vom ursprünglichen Synkretismus zum Synkretismus als freie Synthese von Inhaltselementen), ist es offensichtlich nicht angemessen, über die Beseitigung des Synkretismus in der Anfangsphase seiner Entwicklung zu reden.

Es gibt signifikante Unterschiede in der Struktur des synkretistischen Sprachzeichens in verschiedenen Stadien der Entwicklung des Synkretismus. Es ist bequemer, die Beschreibung dieses Aspekts mit der zweiten Stufe des linguistischen Synkretismus zu beginnen, mit dem Synkretismus als der inneren Einheit der Inhaltselemente eines organischen Ganzen.

Unter den in diesem Fall von synkretistischen Sprachformen vereinten signifikativen Funktionen fällt erstens eine auf, die mit der denotativen Funktion des Sprachzeichens übereinstimmt, objektive, d. h. primäre Informationen, verkörpert und als primäre Funktion des Sprachzeichens bezeichnet werden kann. Die anderen Funktionen – sogenannte sekundäre Funktionen – zeigen die Interpretation sekundärer Informationen, die durch primäre Informationen vermittelt werden, und wirken in Form signifikativer Konnotationen als semantischen Inhalts eines Sprachzeichens, der durch die assoziativ-bildliche Vorstellung der bezeichneten Tatsache der objektiven Realität als Ergebnis der Erkenntnis der inneren Form ihrer verbalen Bezeichnung erzeugt wird. Die konnotative Verwendung synkretistischer Sprachformen ist im Grunde genommen ihre metaphorische Verwendung.

Was die Vereinigung von Funktionen von einem Sprachzeichen in der Anfangsphase der Entwicklung des Synkretismus betrifft, so wird hier keine Metapherizität nachgewiesen, denn „wir können nur dort über die Metapherizität sprechen, wo sie vom Menschen selbst anerkannt wird“ [Потебня 1989: 262]. Als z. B. im Althochdeutschen die Zeitform „Präsens“ verwendet wurde, um die Zukunft zu bezeichnen, ging es nicht darum, eine Analogie zwischen den Wahrnehmungen der Gegenwart und der Zukunft bewusst zu finden und zu entdecken, sondern um die ungegliederte Wahrnehmung von Zeitgegenständen, um den Ausdruck „Gegenwart-Zukunft“ [Жирмунский 1965: 293], vgl. aus dem althochdeutschen Text „Muspilli“: *māno vallit, prinnit mittilagart* („der Monat wird fallen, die mittlere Erde wird brennen“) (Beispiel aus: [Ibid]).

Die Methode des linguistischen Synkretismus soll die synkretistische Semantik eines Sprachzeichens in der Situation seiner Verwendung in der Rede aufdecken. Das Wesen der Methode des linguistischen Synkretismus als logischer Fortsetzung der Theorie des linguistischen Synkretismus ist, die folgenden Techniken (Schritte) konsequent in der Praxis umzusetzen. Wir begleiten einige von ihnen mit den notwendigen Erklärungen und nummerieren sie, um die Wahrnehmung des dargelegten Materials zu erleichtern.

1. Wir bestimmen vor allem, ob die betrachteten Sprachfakten tatsächlich das Phänomen des Synkretismus in der Sprache darstellen, ob es sich in diesem Fall nicht vielleicht um das Phänomen der Homonymie handelt. Illustrieren wir das Gesagte mit folgendem Beispiel.

Wir sind W. I. Kurakow sehr dankbar für den Beitrag, den er zur Entwicklung der Theorie des Sprachsynkretismus beigetragen hat, aber wir können ihm nicht zustimmen, dass beispielsweise die Wortformen *fragte* (Präteritum der 1. Person Singular des Indikativs) und *fragte* (Präteritum der 1. Person Singular des Konjunktivs) das Phänomen des Synkretismus

im modernen Deutsch darstellen [Купаков 1974: 55]. Unserer Meinung nach handelt es sich hier nicht um Synkretismus, sondern um Homonymie. Wir neigen dazu, so zu glauben aufgrund der Ergebnisse, die wir bei der „Anwendung“ des „Historismus“ „auf die Beschreibung und Systematisierung statischer Tatsachen erhalten haben“ [Абаев 1957: 39].

Im Althochdeutschen (in der ältesten schriftlich bezeugten Form der deutschen Sprache) hatten die Formen des Präteritums Indikativ und des Präteritums Konjunktiv von starken und schwachen Verben einen unterschiedlichen Klang, vgl. z. B.: *bant-* (Präteritum der 1. Person Singular Indikativ des Verbs *bintan* „binden“) – *bunt-i-* (Präteritum der 1. Person Singular Konjunktiv des Verbs *bintan* „binden“); *teil-t-a* (Präteritum der 1. Person Singular Indikativ des Verbs *teilen* „teilen“) – *teil-t-i* (Präteritum der 1. Person Singular Konjunktiv des Verbs *teilen* „teilen“) [Москальская 1977: 105–112]. Erst später – aufgrund von phonetischen Veränderungen, die „spontan“ sind, die zu ihren „zufälligen“ Ergebnissen führen [Малаховский 1977: 95], – sind die Formen des Präteritums Indikativ und des Präteritums Konjunktiv (aber nur von schwachen Verben!), zu denen auch die obigen Formen *fragte* und *fragte* gehören, im Klang zusammengefallen. In einer Situation mangelnder genetischer Verbindung und phonetischer Konvergenz treten Homonyme auf.

2. Um sicherzustellen, dass in einem bestimmten Fall genau Synkretismus stattfindet, keine Polysemie, – schließlich entsprechen beide Phänomene gemäß der Klassifizierung von N. D. Arutjunowa [1968: 93] dem Typ der formal-inhaltlichen Asymmetrie 2:1, wobei einem Element des Ausdrucksplans zwei oder mehr Elemente des Inhaltsplans entsprechen, stellen wir fest, wodurch die Asymmetrie dieser oder jener Kategorie der formal-inhaltlichen Verbindung verursacht wird: durch das Sprachsystem (dann ist es Synkretismus) oder durch die Rede (dann geht es um Polysemie). So sind Formen „Futur I“ und „Futur II“ im Deutschen nicht nur synkretistische, sondern auch polyseme Spracheinheiten. Auf der syntagmatischen Ebene, in der Rede, weist der Inhalt dieser Formen eine Reihe modaler Merkmale auf, die verschiedene Bedeutungen dieser Sprachformen als konkrete Realisierungen ihrer denotativen Funktionen unterscheiden (diese Frage wurde von uns ausführlich in der Doktorarbeit¹ behandelt).

3. Wir finden heraus, über welches Stadium der Entwicklung des Sprachsynkretismus in dieser konkreten Situation gesprochen werden sollte – über den Ursynkretismus oder Synkretismus als freie Synthese der Inhaltselemente eines synkretistischen Sprachzeichens.

4. Wir stellen im Falle des Ursynkretismus die für ihn charakteristische Verschmelzung, Ungegliedertheit, der Inhaltselemente des Sprachzeichens fest, die bei der Verwendung des Sprachzeichens in der Rede nicht beseitigt wird.

5. Beim Synkretismus als innerer Einheit der Inhaltselemente eines organischen Ganzen bestimm-

¹ Береснева В. А. Синкретизм временных форм в современном немецком языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Нижний Новгород, 1999. 203 с.

men wir zunächst, in welcher seiner signifikativen Funktionen das synkretistische Sprachzeichen auf der syntagmatischen Ebene realisiert wird – in der primären, mit seiner denotativen Funktion übereinstimmenden oder in einer seiner sekundären Funktionen, in einer seiner signifikativen Konnotationen.

6. Wir analysieren die Bedingungen für die Realisierung der entsprechenden signifikativen Funktion, d. h. den Kontext, der diese Funktion des Sprachzeichens ausgewählt und aktualisiert hat, dessen paradigmatischer Synkretismus in diesem Kontext seine Auflösung erfährt.

7. Im Falle einer signifikativen Konnotation decken wir ihre Natur auf, erklären den Grund für ihre Aktualisierung.

Dies ist der allgemeine Algorithmus für die Durchführung einer synkretologischen Untersuchung.

Im Einklang mit dem Gegenstand der vorliegenden Arbeit werden wir weiter die Schritte 5.–7. der Methode des linguistischen Synkretismus ausführen und verschiedene Passagen aus der deutschen Literatur verwenden, die das Präsens enthalten, um die Anwendbarkeit dieser Methode für die Explikation der versteckten Semantik des Präsens in der deutschen Gegenwartssprache zu demonstrieren.

Ergebnisse

In den verwendeten Textfragmenten werden Präsensformen fett gedruckt, und der Kontext, der die Realisierung dieser oder jener signifikativen Funktion des Präsens zum Vorschein bringt, wird kursiv gesetzt. Wir führen zuerst die folgenden Beispiele an:

(1) „Jede Mutter **macht** sich Sorgen um ihre Kinder; aber um Marussja **mache** ich mir am wenigsten Sorgen“ [Jabotinsky 2013: 26];

(2) *Herbst 1941*: „Das Schicksal der Sowjets **vollzieht sich** in diesen Herbsttagen“. Als Weihnachtsmärchen **gibt** das Stadttheater für seine kleinen und großen Besucher den „Däumling“ [Wolf 1983: 323];

(3) *Die NSDAP* **hat** 1,5 Millionen Mitglieder [Wolf 1983: 56];

(4) Mit einem 2:1 Sieg über Tschechien **gewinnt** die deutsche Fußballnationalmannschaft die Europameisterschaft 1996 in England [Das war 1996: 40];

(5) Er *blieb* in dieser Nacht sehr lange in der Grenzschenke, bis zum frühen Morgengrauen <...>. <...> Die Sonne *ging*, als Eibenschütz aus dem Tor der Schenke *hinausfuhr*, rot und klein, einer Orange ähnlich, am Himmel *auf*. <...> Plötzlich, er *wusste* selbst nicht warum, *zog* er die Zügel *an*, und der Schimmel *hielt still*. Da **sitzt** er nun auf dem Bock, der Eichmeister Eibenschütz, der Regen **strömt** auf ihn **herab** <...>. Er **hält still** im Regen, statt weiterzufahren, wie es sich gehört. Er **kehrt** plötzlich **um**. <...> Kaum eine halbe Stunde später **ist** er wieder in Szaby. <...> Er **wartet** auf Euphemia, sie **kommt** nicht. <...> Gegen drei Uhr nachts *begann* ein Deserteur, Ziehharmonika zu spielen. Er *spielte* das Lied: „Ja lubyl tibia“ – und alle *begannen* zu weinen. Sie *weinten* nach der Heimat, die sie eben selbst *aufgegeben hatten* [Roth 1996: 60–61];

(6) Als Nelli aus der Schule **kommt**, **findet** sie den angekohlten Rohrsessel <...> [Wolf 1983: 213];

(7) Wie die Statue die Stufen des Portals **herun-**

terkommt, **beginnen** die ergriffenen Menschen fromme Lieder zu singen [Glauert 1997].

Wir äußern jetzt unsere Beobachtungen über das Funktionieren der Zeitform „Präsens“, die wir während der Analyse der obigen Fragmente erhalten haben.

Wir stellen zunächst fest, dass das Präsens nur im ersten Beispiel in seiner primären Funktion verwendet wird – in der signifikativen Funktion, die mit der denotativen Funktion vom Präsens übereinstimmt und die Qualität „Gegenwart in Bezug auf den aktuellen Moment“ ausdrückt. Und obwohl es im vorliegenden Beispiel keine speziellen Kennzeichen von dieser Funktion gibt, zum Beispiel Temporalangaben wie *jetzt*, *in diesem Moment*, *in diesem Augenblick* (sie sind bei der Realisierung der primären Funktion des Präsens fakultativ [vgl.: Helbig 1987: 146]), handelt es sich dabei genau um diese Funktion, da die im Beispiel beschriebenen Ereignisse zu unserem Wahrnehmungsbereich gehören, und in beiden Teilen des analysierten zusammengesetzten Satzes. Warum betonen wir das Moment „in beiden Teilen des Satzes“? Tatsache ist, dass verschiedene Teile des Satzes verschiedene mit dem Zeitplan der Gegenwart in Zusammenhang stehende Ereignisse darstellen. Das aktuelle Ereignis wird nur im zweiten Teil des Satzes ausgedrückt („<...> aber um Marussja **mache** ich mir am wenigsten Sorgen“). Im ersten Teil („Jede Mutter **macht** sich Sorgen um ihre Kinder <...>“) gibt es ein generelles und allgemeingültiges Ereignis, aber es muss auch als eine Art Gegenwart betrachtet werden, da es auch zum Bereich unserer Wahrnehmung gehört. Es sei hier bemerkt, dass es im Deutschen – im Unterschied zu einigen anderen Sprachen – zwischen einer „generellen“ und einer „aktuellen“ Präsensform nicht unterschieden wird. Im Deutschen fehlt ein entsprechendes Differenzierungsmerkmal, es kann aber durch Lexeme ausgeglichen werden, vgl. z. B.: *Er raucht jetzt gerade*. – *Er raucht generell*, *ist Raucher* [vgl.: Bartsch 1980: 61].

Was die übrigen obigen Beispiele betrifft, werden sie alle durch die Tatsache vereint, dass es darin das sogenannte historische Präsens oder das Praesens historicum realisiert wird. Was erlaubt es uns, eine solche Schlussfolgerung zu ziehen? – Analyse der Begleitumstände, unter denen diese Funktion realisiert wird. Wir bezeichnen diese Umstände in der Reihenfolge, in der sie in den illustrativen Beispielen (2) – (7) erscheinen.

So wird im Beispiel (2) die Auswahl und Aktualisierung des historischen Präsens durch die Temporalangabe „*Herbst 1941*“ durchgeführt. Aber die Temporalangabe ist nicht das einzige Mittel, welches die richtige Interpretation vom Präsens in diesem Beispiel gewährleistet. Auch der extralinguistische Kontext ist für die Aktualisierung des historischen Präsens im Beispiel (2) relevant (die angeführte Tatsache der objektiven Realität „die Sowjetunion“ („Sowjets“)).

Der extralinguistische Kontext lässt die Funktion des Präsens auch im Beispiel (3) richtig erkennen: die Erwähnung der NSDAP, der faschistischen politischen Partei Deutschlands, hilft dem kompetenten Rezipienten, das Präsens unverkennbar als historisch zu empfinden.

Aufgrund der extralinguistischen Informiertheit

des Rezipienten kann ihn auch die Chronik, in der die Form des Präsens verwendet wird, nicht in die Irre führen. Die historische Ausrichtung der Chronik orientiert den Empfänger genau an der Bestimmung des Zeitplans – im Beispiel (4) wird das Praesens historicum aktualisiert. Und da in Chroniktexten oft eine Datierung von Ereignissen vorhanden ist, die wir im analysierten Beispiel beobachten (vgl.: „1996“), wird der extralinguistische Kontext in solchen Fällen mit dem linguistischen Kontext kombiniert.

Im Beispiel (5) zeugt die präteritale Umgebung des Präsens (Formen des Präteritums und Plusquamperfekts), die eine Atmosphäre der Vergangenheit schafft, von der Auswahl und Aktualisierung des Praesens historicum.

Im Beispiel (6) werden die notwendigen Voraussetzungen für die Aktualisierung des historischen Präsens durch die Konjunktion *als* geschaffen, die die Tatsachen der existierenden Realität nur vor dem Sprechmoment einordnen kann [s.: Steube 1980: 179]. Das historische Präsens ist dabei sowohl im Haupt- als auch im Nebensatz vorhanden.

Die Auswahl und Aktualisierung der diskutierten Funktion vom Präsens im Beispiel (7) erfolgt durch die Konjunktion *wie* als Synonym für die Konjunktion *als*. Auch in diesem Fall ist das historische Präsens in beiden Teilen des zusammengesetzten Satzes präsent.

Betrachten wir nun eine Gruppe von Beispielen, in denen das Präsens in einer weiteren seiner sekundären signifikativen Funktionen auftritt und ein zukünftiges Geschehen bezeichnet:

(1) *Morgen mache* ich einen Käfig für „Das heilige Tier“ [Frank 1986: 35];

(2) *Nächste Woche* spielen sie Im Westen nichts Neues. <...> Chef, wir **sehen uns** zusammen den Remarque-Film **an** und **geben** Rückendeckung [Agricola 1976: 66];

(3) *Ehe sich* Oldenbeck nicht **meldet**, **habe** ich doch keine ruhige Minute mehr [Agricola 1976: 59];

(4) „*Sobald* der Zug die deutsche Grenze **erreicht**, **verschwinde** ich“ [Härtling 1994: 90];

(5) „Wir *werden* immer im Häuschen *leben* und kolossal *arbeiten*“. – „Du und ich, wir **halten zusammen**“, erwiderte Grünwiesler und hieb Oldshatterhand die Hand auf die Schulter. – „Wir *werden* viele Bilder *malen* und sie auf alle Ausstellungen *schicken*...“ [Frank 1986: 254].

Im Folgenden werden die Bedingungen für die Realisierung der behandelten Funktion vom Präsens in der Reihenfolge besprochen, in der sie in den obigen illustrativen Beispielen dargestellt sind.

Beachten wir jedoch vor allem die Besonderheit der Aktualisierung dieser Funktion, die darin besteht, dass die vorliegende Funktion, da „die Zukunft nach bestimmten Gefühlen erwartet wird“ [Жебеков 1988: 133], auf der Ebene verschiedener Bedeutungen dieser Zeitform konkretisiert wird. Aus der Analyse des Sprachmaterials kann man schlussfolgern, dass es dabei um die Bedeutungen der Entscheidung, Absicht; des Befehls / der Anregung und Vorhersage / der Annahme geht (diese Frage wurde von uns in der Doktor-

arbeit¹ behandelt). Da die Untersuchung des Phänomens der Mehrdeutigkeit über den Rahmen dieses Artikels hinausgeht, werden die syntagmatischen Bedingungen für die Aktualisierung der betreffenden Funktion vom Präsens in einer verallgemeinerten Form dargestellt.

Die Auswahl und Aktualisierung der behandelten Funktion vom Präsens erfolgt also im Beispiel (1) durch die Temporalangabe *morgen*.

Die Temporalangabe (*nächste Woche*) spielt auch im Beispiel (2) eine entscheidende Rolle bei der Realisierung dieser Funktion, mit dem einzigen Unterschied, dass sie nicht im betrachteten Satz selbst, sondern im angrenzenden Satz enthalten ist, wobei beide Sätze einen einheitlichen zusammenhängenden Text / Diskurs bilden.

Im Beispiel (3) erfolgt die Aktualisierung der entsprechenden Funktion in der Situation, dass die Konjunktion *ehe* im Temporalsatz verwendet wird. Die folgenden Bedingungen sollen jedoch unbedingt vorhanden sein: sowohl der Neben- als auch der Hauptsatz sind in der verneinten Form angegeben; ausdrücklich wird die Konditionalbedeutung betont; der Nebensatz ist der Vordersatz im Satzgefüge. Das Präsens in der behandelten Funktion tritt hier in beiden Teilen des zusammengesetzten Satzes auf. Es sei darauf hingewiesen, dass die Konjunktion *wenn* neben der Konjunktion *ehe* in einer ähnlichen Situation unter den gleichen Bedingungen verwendet werden kann. Die Aktualisierung dieser Funktion kann auch durch die Konjunktion *sobald* erfolgen, wobei die Einhaltung der oben genannten Bedingungen nicht erforderlich ist (vgl.: *ich rufe an, sobald ich zu Hause bin*²; s. auch das Beispiel (4)).

Im Beispiel (5) wird die Auswahl und Aktualisierung der diskutierten signifikativen Funktion vom Präsens durch die Zukunftsumgebung des Präsens (Formen des Futurs I) durchgeführt.

Das Präsens kann also unter bestimmten Bedingungen die Vergangenheit und die Zukunft in Bezug auf den aktuellen Moment ausdrücken und dementsprechend im primären Zeitbereich der Verwendung vom Präteritum und vom Futur I verwendet werden. Die Vergangenheit und die Zukunft, die vom Präsens ausgedrückt werden, unterscheiden sich jedoch grundlegend von der Vergangenheit und der Zukunft, die vom Präteritum und vom Futur I ausgedrückt werden. Dies liegt daran, dass der denotative Inhalt des Präsens seine sekundären signifikativen Funktionen beeinflusst, in dem Sinne, dass das Ereignis dabei „vergegenwärtigt“ wird, seine bildliche Wahrnehmung stattfindet. Die „Wiederbelebung“ der inneren Form des Präsens – als das, was sich auf die Wahrnehmungssphäre bezieht, – macht es möglich, die Darstellung einer als synkretistisch erwarteten Gegenwart, einer ehemaligen oder einer zukunftsorientierten, in Erinnerung zu rufen. Das Präsens wird deshalb im primären Funktionsbereich vom Präteri-

¹ Берсенева В. А. Синкретизм временных форм в современном немецком языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Нижний Новгород, 1999. 203 с.

² <https://www.duden.de/rechtschreibung/sobald> (дата обращения: 13.02.2025).

tum und vom Futur I verwendet, dass diese Zeitformen (Präteritum und Futur I) nicht wirklich eine „erzeugende“, sich wiederholende Erinnerung [Гуссерль 1994: 40] und eine „im Voraus erlebte“ Zukunft bezeichnen können.

Diskussion der Ergebnisse

Wenn wir die Ergebnisse interpretieren, stellen wir Folgendes fest.

Das Thema des Artikels basiert auf der Idee, dass die Zeitform „Präsens“ im modernen Deutsch keineswegs nur die Eigenschaft „Gegenwart in Bezug auf den aktuellen Moment“ ausdrückt, was durch das Morphem „Präsens“ expliziert wird. Der Funktionsbereich vom Präsens ist breiter. Neben der Gegenwart vermittelt das Präsens auch die Eigenschaften „Vergangenheit in Bezug auf den aktuellen Moment“ und „Zukunft in Bezug auf den aktuellen Moment“, i. e. es funktioniert auch in den „Domänen“ vom Präteritum und Futur I. Alle drei oben genannten Funktionen vom Präsens sind seine signifikativen Funktionen und als solche in seinem paradigmatischen Inhalt fixiert (d. h. noch bevor das Präsens in der Rede verwendet wird). Der grundlegende Unterschied dazwischen ist, dass die signifikative Funktion des Präsens als Ausdruck der Gegenwart seine primäre Funktion ist, die mit seiner denotativen Funktion übereinstimmt, und die anderen signifikativen Funktionen des Präsens werden durch seine primäre Funktion vermittelt, sind für diese Zeitform sekundär und stellen signifikative Konnotationen dar, die als semantischer Inhalt einer Spracheinheit verstanden werden, der durch eine assoziative Darstellung der bezeichneten Tatsache der objektiven Realität aufgrund der bewussten inneren Form ihres Sprachausdrucks gebildet wird.

Die signifikativen Funktionen vom Präsens werden im System der Sprache verschmolzen, ungegliedert, synkretistisch dargestellt, wenn wir unsere Terminologie verwenden. Man kann sagen, dass die Semantik vom Präsens auf der Ebene der Paradigmatik versteckt ist, das Präsens ist hier sowohl aktuell als auch historisch und futurisch. Auf der syntagmatischen Ebene, in der Rede, findet jedoch die sogenannte Auflösung, Beseitigung, des Synkretismus vom Präsens statt, i. e. eine seiner signifikativen Funktionen wird da realisiert. In diesem Fall dient der Kontext als Mittel zur Auswahl einer bestimmten Präsensfunktion und als Mittel zur Aktualisierung der ausgewählten Funktion, aber nicht mehr. Wir betonen noch einmal, dass der Kontext die im Sprachzeichen enthaltenen Funktionen (d. h. in dem Sprachzeichen als dem Element des Sprachsystems) realisiert, dass diese Funktionen nicht die Folge der Aktualisierung sind, sondern ihre Voraussetzung.

Das Phänomen des Synkretismus von Sprachformen, d. h. ihrer Vereinigung von zwei und mehr signifikativen Funktionen im Sprachsystem, wurde von uns bereits im Stadium des Schreibens der Doktorarbeit unter Betreuung von Prof. A. T. Kukuschkina (Staatliche linguistische N. A. Dobroljubow-Universität Nischni Nowgorod) festgestellt. Später, in der Phase der Arbeit an der Habilitationsschrift, deren wissenschaftlicher

Betreuer Dr. phil. habil. V. A. Tatarinow (Moskauer staatliche Lomonossow-Universität) war, haben wir es als Verkörperung der Einheit der Welt und als erste Bedeutung des Terminus „linguistischer Synkretismus“ qualifiziert. Die zweite Bedeutung dieses Terminus haben wir als eine wissenschaftlich-linguistische Interpretation des Synkretismus definiert, die eine Reflexion der Einheit der Welt darstellt (Es sei betont, dass die Verwendung des gleichen Terminus für ein ontologisches Phänomen und die Art seiner wissenschaftlichen Untersuchung eine gnoseologische Tradition ist, vgl. z. B. Grammatik als grammatischer Aufbau einer Sprache und Grammatik als Wissenschaft über diesen Aufbau).

Wir konnten den linguistischen Synkretismus in die allgemeine Theorie der Einheit der Welt eintragen, indem wir solches bekannte gnoseologische Verfahren als kategoriale Beschreibung des Problems zur Erklärung der sprachlichen Tatsachen verwendeten. In der Habilitationsschrift haben wir versucht, den Inhalt der Kategorie des linguistischen Synkretismus als Sprachphänomen aufzudecken und die grundlegenden Bestandteile des linguistischen Synkretismus als Forschungskategorie zu entwickeln. Wir haben auch die Vermutung geäußert, dass die am besten geeignete Methode zur Auslegung von synkretistischen Sprachformen die entsprechende Methode des linguistischen Synkretismus ist. In dieser Arbeit haben wir versucht, die grundlegenden Bestimmungen der Theorie des linguistischen Synkretismus, die sich aus der wissenschaftlich-linguistischen Erklärung des Synkretismus ergeben, auf die Schritte der Methode des linguistischen Synkretismus zu beziehen und diejenigen, die für die vorliegende Studie relevant sind, in die Praxis umzusetzen.

Fazit

Obwohl das Prinzip der formal-inhaltlichen Asymmetrie in der Sprache schon seit langem allgemein bekannt ist, entstehen bei der Untersuchung sprachlicher Phänomene, die durch das Gesetz der Asymmetrie bedingt sind, immer noch viele kontroverse Fragen. Ein solches Diskussionsphänomen ist die paradigmatische Vereinigung von zwei und mehr Funktionen von einem Sprachzeichen, die wir linguistischen Synkretismus nennen.

Da der linguistische Synkretismus, wie wir es verstehen, ein Zwei-Fokus-Begriff ist und auch die wissenschaftlich-linguistische Interpretation des Synkretismus bezeichnet, haben wir es geschafft, Techniken, Schritte, der Methode des linguistischen Synkretismus als logischer Fortsetzung der Theorie des linguistischen Synkretismus, als der am besten geeigneten Methode zur Auslegung von synkretistischen Sprachformen zu entwickeln.

Die Anwendung der für die vorliegende Studie relevanten Schritte der Methode des linguistischen Synkretismus ermöglichte es, die synkretistische Semantik der Zeitform der deutschen Gegenwartsprache «Präsens» in der Situation ihrer Verwendung in der Rede zu offenbaren.

Литература

- Абаев, В. И. О подаче омонимов в словаре / В. И. Абаев // Вопросы языкознания. – 1957. – № 3. – С. 31–43.
- Арутюнова, Н. Д. О значимых единицах языка / Н. Д. Арутюнова // Исследования по общей теории грамматики. – Москва : Наука, 1968. – С. 58–116.
- Береснева, В. А. Лингвистический синкретизм: онтология и гносеология / В. А. Береснева ; отв. ред. В. А. Татаринов. – Киров : ОАО «Первая Образцовая типография», филиал «Дом печати – ВЯТКА», 2011. – 246 с.
- Береснева, В. А. Эволюция взглядов на лингвистический синкретизм: от идеи совмещения функций языковым знаком к пониманию синкретизма как воплощения и рефлексии единства мира / В. А. Береснева // Speculum Linguisticum. Vol. III. – Warszawa : BEL Studio Sp. z o.o., 2015. – S. 7–14.
- Гуссерль, Э. Собрание сочинений. Т. 1. Феноменология внутреннего сознания времени : пер. с нем. / Э. Гуссерль ; сост., вступ. ст., пер. В. И. Молчанова. – Москва : Гнозис, 1994. – 192 с.
- Жеребков, В. А. Стилистическая грамматика немецкого языка / В. А. Жеребков. – Москва : Высшая школа, 1988. – 222 с.
- Жирмунский, В. М. История немецкого языка / В. М. Жирмунский. – Москва : Высшая школа, 1965. – 408 с.
- Зализняк, А. А. Феномен многозначности и способы его описания / А. А. Зализняк // Вопросы языкознания. – 2004. – № 2. – С. 20–45. – EDN OTWSUB.
- Камчатнов, А. М. История и герменевтика славянской Библии / А. М. Камчатнов. – Москва : Наука, 1998. – 223 с.
- Кураков, В. И. Некоторые критерии разграничения омонимии и синкретизма / В. И. Кураков // Теоретические вопросы немецкой филологии (Лексикология, стилистика) : республиканский сб. – Горький : Издательство ГГПИИЯ им. Н. А. Добролюбова, 1974. – С. 52–59.
- Малаховский, Л. В. Омонимия слов как абсолютная лингвистическая универсалия / Л. В. Малаховский // Иностранные языки в высшей школе : сб. Вып. 12. – Москва : Высшая школа, 1977. – С. 94–98.
- Москальская, О. И. История немецкого языка / О. И. Москальская. – Москва : Высшая школа, 1977. – 278 с.
- Пищальникова, В. А. Общее языкознание : учебник для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Пищальникова, А. Г. Сонин. – Москва : Издательский центр «Академия», 2009. – 448 с.
- Потебня, А. А. Из записок по теории словесности. Фрагменты / А. А. Потебня // Потебня А. А. Слово и миф / сост., подг. текста и прим. А. Л. Топоркова ; отв. ред. А. К. Байбури ; предисл. А. К. Байбурина. – Москва : Правда, 1989. – С. 236–282.
- Agricola, E. Tagungsbericht oder Kommissar Dabberkows beschwerliche Ermittlungen im Fall Dr. Heinrich Oldenbeck / E. Agricola. – 1. Aufl. – Greifenverlag zu Rudolstadt, 1976. – 592 S.
- Bartsch, W. Tempus, Modus, Aspekt. Die systembildenden Ausdruckskategorien beim deutschen Verbalcomplex / W. Bartsch. – Frankfurt am Main ; Berlin ; München : Diesterweg, 1980. – 135 S.
- Das war 1996 // Deutschland. – 1996. – No. 6. – S. 38–41.
- Frank, L. Die Räuberbande / L. Frank. – 2. Aufl. – Berlin ; Weimar : Aufbau-Verlag, 1986. – 293 S.
- Glauert, M. Einem Heiligen wird der Marsch geblasen / M. Glauert // Die Zeit. – 1997. – 28. Februar. – № 10. – S. 58.
- Härtling, P. Krücke / P. Härtling. – Weinheim ; Basel : Beltz Verlag, 1994. – 157 S.
- Helbig, G. Deutsche Grammatik: e. Handbuch für d. Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 10., unveränd. Aufl. – Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1987. – 737 S.
- Jabotinsky, V. Die Fünf: aus dem Russischen übersetzt von G.-M. Braungardt und J. Lebedewa / V. Jabotinsky. – 2. Aufl. – Berlin : Die Andere Bibliothek, 2013. – 267 S.
- Roth, J. Das falsche Gewicht / J. Roth. – 5. Aufl. – Köln : Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1996. – 103 S.
- Schmidt, W. Grundfragen der deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre / W. Schmidt. – Berlin : Volk und Wissen volkseigener Verlag, 1967. – 323 S.
- Schuler, Th. Diplomatische Kanäle am East River / Th. Schuler // Deutschland in den Vereinten Nationen. – 1996. – No. 6. – S. 4–7.
- Steube, A. Temporale Bedeutung im Deutschen / A. Steube // Studia grammatica. XX. – Berlin : Akademie-Verlag, 1980. – S. 216–218.
- Wolf, Ch. Kindheitsmuster / Ch. Wolf. – 8. Aufl. – Berlin ; Weimar : Aufbau-Verlag, 1983. – 534 S.

References

- Abaev, V. I. (1957). O podache omonimov v slovare = About the presentation of homonyms in the dictionary. *Questions of Linguistics*, 3, 31–43.
- Agricola, E. (1976). Tagungsbericht oder Kommissar Dabberkows beschwerliche Ermittlungen im Fall Dr. Heinrich Oldenbeck. 1. Aufl. Greifenverlag zu Rudolstadt, 592 S.
- Arutyunova, N. D. (1968). O znachimykh edinitsakh yazyka = About significant language units. *Research on the General Theory of Grammar*, 58–116. Moscow: Nauka Publishing House.
- Bartsch, W. (1980). Tempus, Modus, Aspekt. Die systembildenden Ausdruckskategorien beim deutschen Verbalcomplex. Frankfurt am Main; Berlin; München: Diesterweg, 135 S.

Beresneva, V. A. (2011). *Lingvisticheskiy sinkretizm: ontologiya i gnoseologiya* = Linguistic syncretism: Ontology and epistemology. Kirov: First Model Printing House, branch of the Printing House – VYATKA, 246 p.

Beresneva, V. A. (2015). *Evolutsiya vzglyadov na lingvisticheskiy sinkretizm: ot idei sovmeshcheniya funktsiy yazykovym znakom k ponimaniyu sinkretizma kak voploshcheniya i refleksii edinstva mira* = The evolution of views on linguistic syncretism: From the idea of combining functions with a linguistic sign to understanding syncretism as the embodiment and reflection of the unity of the world. *Speculum Linguisticum* (vol. III), 7–14. Warszawa: BEL Studio Sp. z o.o.

Das war 1996. (1996). *Deutschland*, 6, 38–41.

Frank, L. (1986). *Die Räuberbande*. 2. Aufl. Berlin; Weimar: Aufbau-Verlag, 293 S.

Glauert, M. (1997). *Einem Heiligen wird der Marsch geblasen*. *Die Zeit*, 10, 58.

Härtling, P. (1994). *Krücke*. Weinheim; Basel: Beltz Verlag, 157 S.

Helbig, G., Buscha, J. (1987). *Deutsche Grammatik: e. Handbuch für d. Ausländerunterricht*. 10., unveränd. Aufl. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 737 S.

Husserl, E. (1994). *Sobranie sochineniy. T. 1. Fenomenologiya vnutrennego soznaniya vremeni* = Collected works. Vol. 1. The Phenomenology of the inner consciousness of time. Moscow: Gnozis Publishing House, 192 p.

Jabotinsky, V. (2013). *Die Fünf: aus dem Russischen übersetzt von G.-M. Braungardt und J. Lebedewa*. 2. Aufl. Berlin: Die Andere Bibliothek, 267 S.

Kamchatnov, A. M. (1998). *Istoriya i germenevtika slavyanskoy Biblii* = History and hermeneutics of the Slavic Bible. Moscow: Nauka Publishing House, 223 p.

Kurakov, V. I. (1974). *Nekotorye kriterii razgranicheniya omonimii i sinkretizma* = Some criteria for distinguishing homonymy and syncretism. *Theoretical issues of German philology (Lexicology, stylistics)*, 52–59. Gorky: Publishing House of the State Pedagogical Institute of Foreign Languages named after N. A. Dobrolyubov.

Malakhovsky, L. V. (1977). *Omonimiya slov kak absolyutnaya lingvisticheskaya universaliya* = Homonymy of words as an absolute linguistic universal. *Foreign Languages in Higher Education* (issue 12), 94–98. Moscow: Graduate School Publishing House.

Moskalskaya, O. I. (1977). *Istoriya nemetskogo yazyka* = The History of the German Language. Moscow: Graduate School Publishing House, 278 p.

Pishchalnikova, V. A., Sonin, A. G. (2009). *Obshchee yazykoznanie* = General linguistics. Moscow: Akademia Publishing House, 448 p.

Potebnya, A. A. (1989). *Iz zapisok po teorii slovesnosti. Fragmenty* = From notes on the theory of literature. Fragments. *The Word and the Myth*, 236–282. Moskva: Pravda Publishing House.

Roth, J. (1996). *Das falsche Gewicht*. 5. Aufl. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 103 S.

Schmidt, W. (1967). *Grundfragen der deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre*. Berlin: Volk und Wissen volkseigener Verlag, 323 S.

Schuler, Th. (1996). *Diplomatische Kanäle am East River*. *Deutschland in den Vereinten Nationen*, 6, 4–7.

Steube, A. (1980). *Temporale Bedeutung im Deutschen*. *Studia grammatica*. XX, 216–218. Berlin: Akademie-Verlag.

Wolf, Ch. (1983). *Kindheitsmuster*. 8. Aufl. Berlin; Weimar: Aufbau-Verlag, 534 S.

Zaliznyak, A. A. (2004). *Fenomen mnogoznachnosti i sposoby ego opisaniya* = The Phenomenon of ambiguity and the ways of its description. *Questions of Linguistics*, 2, 20–45. EDN OTWSUB.

Zherebkov, V. A. (1988). *Stilisticheskaya grammatika nemetskogo yazyka* = Stylistic grammar of the German language. Moscow: Graduate School Publishing House, 222 p.

Zhirmunsky, V. M. (1965). *Istoriya nemetskogo yazyka* = The history of the German language. Moscow: Graduate School Publishing House, 408 p.

Данные об авторе

Береснева Виктория Алексеевна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам, Вятский государственный университет (Киров, Россия).

Адрес: 610000, Россия, г. Киров, ул. Московская, 36.

E-mail: novofamily@rambler.ru.

Author's information

Beresneva Viktoria Alekseevna – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of Foreign Languages and Methods of Teaching Foreign Languages, Vyatka State University (Kirov, Russia).

Дата поступления: 21.04.2025; дата публикации: 31.10.2025

Date of receipt: 21.04.2025; date of publication: 31.10.2025